

CHƯƠNG TRÌNH TÀI TRỢ VÀ HƯỚNG DẪN CHƯƠNG TRÌNH

NĂM TÀI CHÍNH 2021 - 2022 CỦA

QUỸ GIAO LƯU QUỐC TẾ NHẬT BẢN

Mục lục

1. Các chương trình tài trợ và hướng dẫn
2. Thủ tục xin tài trợ
3. Điều kiện đăng ký, danh mục kiểm tra trước khi đăng ký
4. Một số lưu ý khi đăng ký
5. Giải đáp một số thắc mắc thường gặp
6. Danh mục các chương trình tài trợ của năm tài chính 2021 – 2022

Thông tin cụ thể về các chương trình

- I. Giao lưu Văn hóa Nghệ thuật
- II. Giáo dục tiếng Nhật tại nước ngoài
- III. Nghiên cứu Nhật Bản và Giao lưu Trí tuệ
- IV. Thúc đẩy giao lưu văn hóa châu Á
- V. Khác



JAPAN FOUNDATION
国際交流基金

1. Về các chương trình tài trợ và hướng dẫn

Quỹ Giao lưu Quốc tế Nhật Bản (The Japan Foundation) bên cạnh việc tổ chức hoạt động trong 3 lĩnh vực Giao lưu văn hóa nghệ thuật, Giáo dục tiếng Nhật tại nước ngoài, Nghiên cứu Nhật Bản và Giao lưu trí tuệ còn tổ chức các hoạt động thúc đẩy giao lưu văn hóa châu Á. Mỗi mảng hoạt động đều có chương trình tài trợ riêng dành cho các cá nhân hoặc tổ chức thực hiện các hoạt động giao lưu văn hóa quốc tế.

Tài liệu hướng dẫn về các chương trình tài trợ năm tài chính 2021 - 2022 (bắt đầu từ 01/04/2021 đến 31/03/2022) giới thiệu các chương trình tài trợ dành cho cá nhân hay tổ chức đang có kế hoạch thực hiện các chương trình giao lưu văn hóa quốc tế trong năm tài chính 2021 - 2022 (từ 01/04/2021 đến 31/03/2022). Tài liệu này được thiết kế để giúp cho các cá nhân hay tập thể nói trên có thể tìm được chương trình phù hợp với kế hoạch của mình.

Nếu như quý vị tìm được chương trình phù hợp với dự án của mình hoặc tổ chức của mình, vui lòng tham khảo nội dung cũng như đơn đăng ký xin tài trợ của mỗi chương trình. Sau đó hoàn thành đơn xin tài trợ và nộp cho cơ quan tiếp nhận. Quỹ Giao lưu Quốc tế Nhật Bản xét duyệt các hồ sơ và thông báo cho các ứng viên được lựa chọn.

I. Giao lưu Văn hoá Nghệ thuật

Quỹ Giao lưu Quốc tế Nhật Bản tổ chức nhiều chương trình dưới nhiều hình thức nhằm giới thiệu sự đa dạng của văn hóa và nghệ thuật Nhật Bản đến toàn thế giới. Đồng thời, Quỹ còn thúc đẩy liên kết và phát triển nguồn nhân lực trong lĩnh vực văn hóa và nghệ thuật thông qua những hoạt động hợp tác/đồng sản xuất có tính tương tác cũng như phái cử và mời các chuyên gia nước ngoài sang Nhật Bản.

II. Đào tạo tiếng Nhật tại nước ngoài

Nhằm làm cho tiếng Nhật dễ học cũng như dễ đào tạo hơn, Quỹ Giao lưu Quốc tế Nhật Bản chú trọng phát triển nền tảng cũng như môi trường đào tạo tiếng Nhật tại nước ngoài. Bên cạnh đó, Quỹ cũng xúc tiến phổ cập tiếng Nhật phù hợp với hoàn cảnh của từng quốc gia hoặc vùng lãnh thổ thông qua nhiều hoạt động như phái cử các chuyên gia tiếng Nhật hoặc thực hiện các chương trình kiến tập tiếng Nhật...

Lĩnh vực hoạt động của Quỹ
Giao lưu Quốc tế Nhật Bản

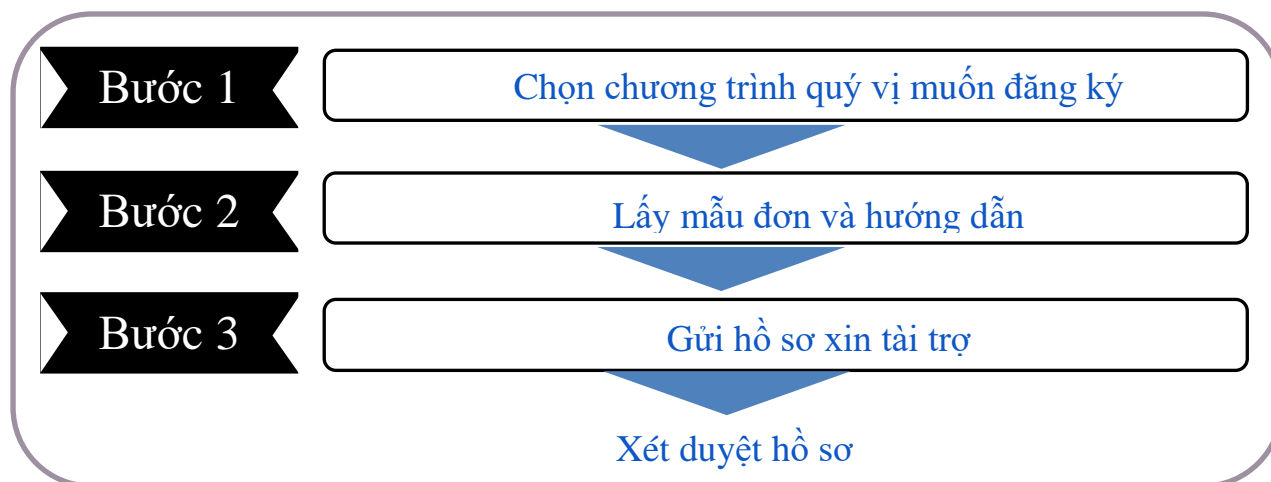
III. Nghiên cứu Nhật Bản và Giao lưu Trí tuệ

Quỹ hướng tới mục tiêu khuyến khích người dân các nước hiểu rõ hơn về Nhật Bản dưới hình thức hỗ trợ cũng như thúc đẩy nghiên cứu Nhật Bản tại nước ngoài. Bên cạnh đó, Quỹ cũng đẩy mạnh những hoạt động đối thoại về những vấn đề quốc tế, nuôi dưỡng nguồn nhân lực có năng lực làm trung tâm cho các hoạt động giao lưu cũng như đối thoại trong tương lai.

IV. Tăng cường giao lưu văn hóa tại châu Á

Trung tâm châu Á trực thuộc Quỹ Giao lưu Quốc tế Nhật Bản hướng tới mục tiêu nuôi dưỡng ý thức đồng cảm – cộng sinh với tư cách là những người “hàng xóm” sống bên nhau trong khu vực châu Á. Cuối cùng, trung tâm thực hiện các dự án trên nhiều lĩnh vực đa dạng từ văn hóa – nghệ thuật, thể thao cho tới giáo dục tiếng Nhật, học thuật.

Thủ tục và Điều kiện xin tài trợ



Bước 1. Chọn chương trình quý vị muốn đăng ký

Tham khảo Danh sách các chương trình tài trợ năm tài chính 2021 - 2022 (trang 8-9), sau đó lựa chọn chương trình phù hợp với hoạt động quý vị đang lên kế hoạch. Về các điều kiện và thủ tục cần thiết tại chương trình đã chọn, hãy xác nhận kỹ lại tại phần thông tin chi tiết của các chương trình (trang 10-39). Bên cạnh đó, số hồ sơ được xét duyệt chỉ là con số tham khảo, có thể có trường hợp ngoại lệ trong năm tài chính này.

Các quốc gia – vùng lãnh thổ là đối tượng tài trợ của Quỹ Giao lưu Quốc tế Nhật Bản nằm trong bảng “Danh sách phân loại đối tượng quốc gia – vùng lãnh thổ năm tài chính 2021 - 2022” (trang 44). Có những chương trình chỉ tài trợ riêng cho một số quốc gia – vùng lãnh thổ nên quý vị hãy xác nhận thật kỹ phần hướng dẫn của các chương trình xem quốc gia của mình có nằm trong đối tượng của chương trình hay không.

Bước 2. Lấy mẫu đơn và hướng dẫn

Khi đã quyết định chương trình muốn đăng ký, hãy download hướng dẫn và mẫu đơn đăng ký từ đường link dưới đây. Tại mỗi bản hướng dẫn của các chương trình đều có ghi thông tin chi tiết mà cuốn hướng dẫn này chưa giới thiệu được hết, nên nếu quý vị nghĩ tới việc đăng ký, hãy xác nhận chắc chắn mình có thể nộp đơn đúng hạn được hay không. Bên cạnh đó, trong trường hợp quý vị có nguyện vọng muốn có bản cứng của mẫu hướng dẫn và đơn đăng ký, hãy liên hệ với nơi thu hồ sơ được liệt kê ở phần sau.

Download tài liệu hướng dẫn và mẫu đơn đăng ký tại:
<http://www.jpjf.go.jp/j/program/list.html>

Bước 3. Gửi hồ sơ xin tài trợ

(1) Nơi nộp hồ sơ

Sau khi hoàn thành các hạng mục cần thiết trong đơn đăng ký, hãy gửi về những địa chỉ dưới đây cùng với các tài liệu đính kèm:

- (a) Trường hợp nộp trong phạm vi Nhật Bản: các bộ phận phụ trách của Quỹ Giao lưu Quốc tế Nhật Bản
- (b) Trường hợp nộp từ các nước có văn phòng của Quỹ Giao lưu Quốc tế Nhật Bản: Về nguyên tắc, các hồ sơ cần được nộp tại các văn phòng của Quỹ Giao lưu Quốc tế Nhật Bản tại các nước sở tại (tham khảo danh mục các chi nhánh tại nước ngoài từ trang 41 – 43). Tuy nhiên, tùy vào từng nước hoặc từng chương trình mà có trường hợp Đại sứ quán Nhật Bản (hoặc Tổng lãnh sự quán) cũng nhận hồ sơ.
- (c) Trường hợp nộp tại các nước không có văn phòng của Quỹ Giao lưu Quốc tế Nhật Bản: Đại sứ quán Nhật Bản gần nhất (hoặc Tổng lãnh sự quán).

(2) Lưu ý

- (a) Nếu nộp hồ sơ từ bên ngoài nước Nhật, trước khi nộp hồ sơ, cần xác nhận qua điện thoại hoặc e-mail với cơ quan được chỉ định là nơi tiếp nhận hồ sơ về điều kiện để được xin tài trợ.
- (b) Nếu quý vị mong muốn nhận được giấy xác nhận đã nhận được đơn đăng ký, xin gửi kèm theo một bưu thiếp đã dán sẵn tem và ghi sẵn địa chỉ, chúng tôi sẽ gửi lại cho quý vị thông báo xác nhận.
- (c) Chúng tôi không tiếp nhận hồ sơ qua email hoặc fax.

[Xét duyệt]

(1) Phương châm lựa chọn

Phương châm lựa chọn của mỗi hạng mục được nêu ra trong các phần sau của cuốn tài liệu này, tuy nhiên việc xét duyệt được thực hiện từ những tiêu chí chung như sau:

- Tính cấp thiết cần Quỹ Giao lưu Quốc tế Nhật Bản tài trợ cho dự án
- Tính khả thi cũng như hiệu quả của dự án
- Tính hợp lý của dự trù kinh phí
- Sự an toàn và an ninh của khu vực thực hiện dự án

Với những phương châm khác dành cho mỗi chương trình riêng, xin hãy xem các phần sau.

(2) Đối với các sự kiện liên quan tới hoạt động Năm Văn hóa

Các hồ sơ liên quan tới các sự kiện kỷ niệm như Năm Văn hóa có thể sẽ được ưu tiên xét duyệt hơn. Các ứng viên cần phải làm rõ mối liên hệ của dự án của mình với những sự kiện kỷ niệm (nếu có) trong đơn đăng ký. Các sự kiện kỷ niệm như Năm Văn hóa được lên lịch và đăng tải trên website của Quỹ Giao lưu Quốc tế Nhật Bản

(<http://www.jpf.go.jp/j/about/area/index.html>).

*Xin hãy tham khảo website của Quỹ Giao lưu Quốc tế Nhật Bản về những dự án đã được xét duyệt trước đây:

<http://www.jpf.go.jp/j/program/list.html>

3. Yêu cầu

Hãy kiểm tra lại các đầu mục dưới đây trước khi nộp hồ sơ:

- Dự án không được sử dụng với mục đích chính trị hoặc tôn giáo.
- (Với trường hợp ứng viên là tổ chức) Nếu có 1 hoặc tất cả các điều kiện từ (a) đến (d) sẽ không được chấp thuận.
 - (a) Chính phủ Nhật Bản (bao gồm cả các cơ quan trực thuộc chính phủ chẳng hạn như các tổ chức hành chính), các đoàn thể công cộng địa phương, các tổ chức pháp nhân hành chính độc lập, các tổ chức pháp nhân hành chính độc lập (dưới đây gọi là chính phủ Nhật Bản)
 - (b) Các cơ quan nghiên cứu, giáo dục do chính phủ Nhật Bản thành lập, các tổ chức, đoàn thể, cơ sở (các trường công lập, bảo tàng do chính phủ Nhật Bản thành lập v.v.)
 - (c) Chính phủ các nước (các cơ quan hành chính như các sở ban ngành, trừ các cơ quan nghiên cứu, giáo dục), Đại sứ quán các nước
 - (d) Các cơ quan quốc tế mà chính phủ Nhật Bản có đóng góp
- (Trường hợp các cá nhân và tổ chức của Nhật Bản) Tài trợ của Quỹ không thích hợp với những thể lực chống phá xã hội được quy định tại Điều 2(2)1 thuộc Quy định liên quan tới việc ứng xử với các thể lực chống phá xã hội của Quỹ Giao lưu Quốc tế Nhật Bản (Quy định số 52/2015).
- (Trường hợp các tổ chức nước ngoài) Sở hữu tài khoản ngân hàng để nhận tài trợ, hoặc cho đến thời điểm nhận tài trợ mở được tài khoản ngân hàng.
- (Trường hợp tại nước ngoài) Việc nhận tiền tài trợ từ Quỹ không được vi phạm luật của nước sở tại.

4. Một số lưu ý liên quan tới việc nộp hồ sơ

(1) Công khai thông tin liên quan tới dự án

Trong trường hợp dự án được tài trợ, tên của ứng viên, dự án và thông tin cơ bản của dự án sẽ được đăng trên cuốn báo cáo thường niên Kokusai Koryu Kikin Jisseyi (Báo cáo chi tiết về các hoạt động của Quỹ Giao lưu Quốc tế Nhật Bản), trên website của Quỹ và trong các ấn phẩm đại chúng khác.

Khi có yêu cầu cung cấp thông tin theo Luật về việc công khai thông tin do các Tổ chức hành chính độc lập sở hữu (Luật số 140, năm 2001) được nhận bởi Quỹ Giao lưu Quốc tế Nhật Bản, những tài liệu như hồ sơ đăng ký đã gửi sẽ được công bố (trừ các thông tin mà theo luật nói trên không được tiết lộ).

(2) Bảo vệ thông tin cá nhân

Quỹ sẽ thu nhận, sử dụng và quản lý thông tin cá nhân theo đúng Luật về bảo vệ thông tin cá nhân do Tổ chức hành chính độc lập sở hữu (Luật số 59, năm 2003). Để biết thêm thông tin về cơ chế bảo vệ thông tin cá nhân của The Japan Foundation, xin tham khảo trên website (<http://www.jpf.go.jp/j/privacy.html>)

Các thông tin về tên người được tài trợ, cơ quan, tóm lược hoạt động xin tài trợ có trong hồ sơ xin tài trợ sẽ được sử dụng để làm thủ tục thẩm định, thực hiện và đánh giá sau khi kết thúc hoạt động. Ngoài ra, các thông tin này còn được đăng trong Bản báo cáo chi tiết hàng năm các hoạt động của Quỹ, áo cáo hàng năm, website, tài liệu quan hệ công chúng và tài liệu thống kê

khác. Để biết thêm chi tiết liên quan tới việc sử dụng thông tin cá nhân trong mỗi chương trình, đề nghị tham khảo phần Hướng dẫn nộp đơn của mỗi chương trình.

5. Giải đáp các thắc mắc thường gặp:

[Một tổ chức nộp hồ sơ xin nhiều dự án]

Câu hỏi: Nếu một tổ chức trong một năm tài khóa có nhiều dự án và nộp hồ sơ xin tài trợ theo nhiều chương trình khác nhau, thì trong cùng một năm tài khóa, các dự án đó có thể được chấp nhận tài trợ hay không?

Trả lời: Các dự án sẽ được thẩm định nội dung, và có trường hợp nhiều dự án được phê duyệt trong một năm.

[Tu cách đăng ký đối với các chương trình dành cho đối tượng là tổ chức]

Câu hỏi: Chúng tôi đang nghĩ tới việc đăng ký dự án dành cho đối tượng là tổ chức, tuy nhiên liệu tổ chức không có tư cách pháp nhân có được đăng ký hay không?

Trả lời: Có thể được. Tuy nhiên cần phải nộp các tài liệu như nội quy – nguyên tắc hoạt động của tổ chức, nội dung các hoạt động – thành tích hoạt động và tình hình tài chính. Bên cạnh đó cần phải có tài khoản ngân hàng mang tên tổ chức đăng ký có thể nhận tiền từ Quỹ (hoặc mở được tài khoản cho đến thời điểm nhận tiền).

Câu hỏi: Những tổ chức hoạt động có lợi ích như các doanh nghiệp, công ty thì có được nộp hồ sơ hay không?

Trả lời: Chỉ có thể được với các chương trình được liệt kê dưới đây.

- “Tài trợ phái cử ra nước ngoài”, “Performing Arts Japan (châu Âu)” và “Tài trợ thúc đẩy hợp tác văn hóa châu Á”: trường hợp các dự án phi lợi nhuận
- “Tài trợ xuất bản dịch thuật”: trường hợp xuất bản/dịch thuật các đầu sách có liên quan tới Nhật Bản khó bán.

[Trường hợp đăng ký khi đang nhận tài trợ/quyên góp từ nơi khác]

Câu hỏi: Chúng tôi có thể vừa xin tài trợ của Quỹ, vừa nhận tài trợ hoặc quyên góp từ tổ chức hoặc doanh nghiệp khác được không?

Trả lời: Không thành vấn đề. Tuy nhiên, cũng có những điều kiện nhất định khi nhận tài trợ hay quyên góp từ các tổ chức hoặc doanh nghiệp khác: Vui lòng đọc hướng dẫn đăng ký cho chương trình tương ứng và các quy định kèm theo.

- Về việc tài trợ các chương trình giao lưu liên quan tới Hàn Quốc, đối với cùng một dự án, không được phép nhận tài trợ kép từ Quỹ và chương trình “Tài trợ giao lưu con người” của Quỹ Giao lưu Văn hóa Nhật Hàn.
- Quỹ Giao lưu Quốc tế Nhật Bản hợp tác với Hiệp hội Giao lưu Nhật Bản (Interchange Association, Japan) thực hiện các chương trình giao lưu với Đài Loan. Quỹ sẽ không tài trợ cho các dự án đủ điều kiện với các chương trình của Hiệp hội (http://www.koryu.or.jp/tokyo/ez3_contents.nsf/07). Để biết thêm thông tin về các dự án với Đài Loan, xin hãy đọc tài liệu hướng dẫn của từng chương trình, đồng thời liên hệ với các bộ phận phụ trách của Quỹ Giao lưu Quốc tế Nhật Bản cũng như Văn phòng Hiệp hội Giao lưu Nhật Bản tại Đài Bắc (trang 43).
- Đối với các chương trình tài trợ phái cử đi nước ngoài, Quỹ không tài trợ cho các dự án nhận được hỗ trợ tài chính từ các quỹ thuộc các tổ chức chính phủ Nhật Bản, các cơ quan thuộc chính phủ hoặc các cơ quan hành chính độc lập của Nhật Bản. Chỉ những dự án nhận tài trợ hoặc hỗ trợ từ các doanh nghiệp

hoặc các tổ chức dân sự, các tổ chức công cộng địa phương mới là đối tượng tài trợ của Quỹ.

[Khả năng tiếp tục nhận tài trợ]

Câu hỏi: Cá nhân hoặc tổ chức đã nhận tài trợ trước đây có được đăng ký lại không?

Trả lời: Có. Tuy nhiên, có những hạn chế như sau:

- a. Lưu ý rằng các ứng viên là cá nhân phải đợi một số năm nhất định tính từ lần trước đối với trường hợp Học bổng dành cho nghiên cứu Nhật Bản và Chương trình kiến tập tiếng Nhật.
- b. Trên nguyên tắc, những cá nhân/tổ chức đã nhận được tài trợ cho cùng 1 dự án trong 3 năm liền (2018 – 2020) sẽ không được nhận tiếp vào năm thứ 4, trừ trường hợp Quỹ có lý do để tiếp tục. Đây là phương châm nhằm tránh cố định tài trợ cho một đối tượng, và trao cơ hội nhận tài trợ cho nhiều đối tượng khác. Tất nhiên vẫn có thể đăng ký 4 năm liền liên tiếp cho cùng 1 dự án, nhưng trong trường hợp này, việc ưu tiên xét duyệt sẽ có tỷ lệ thấp hơn.

[Quy tắc One Project, One Program]

Câu hỏi: Liệu có thể nộp hồ sơ xin tài trợ cho một dự án theo nhiều chương trình? Và liệu một dự án có khả năng được tài trợ theo nhiều hơn một chương trình của Quỹ hay không?

Trả lời: Không được. Trong trường hợp quý vị không biết nên đăng ký dự án nào, trước khi viết đơn hãy liên hệ với Trung tâm Communication Center (+81-3-5369-6075). Trung tâm sẽ đề xuất dự án phù hợp nhất.

GIAO LƯU VĂN HÓA NGHỆ THUẬT

Liên hệ: Bộ phận Kế hoạch và hợp tác, Ban Văn hóa Nghệ thuật

Tel: 03-5369-6026 arts@jpf.go.jp

4. Chương trình hỗ trợ triển lãm ở ngoài Nhật Bản

Mẫu đơn: Q-EAS

Bộ phận tiếp nhận hồ sơ: Phòng Mỹ thuật, Ban Văn hóa Nghệ thuật

Chương trình này hỗ trợ một phần kinh phí tổ chức triển lãm tại các nước ngoài Nhật Bản cho các bảo tàng và bảo tàng mỹ thuật ở ngoài Nhật Bản nhằm mục đích giới thiệu văn hóa, mỹ thuật Nhật Bản. Ngoài ra, chương trình này cũng hỗ trợ một phần kinh phí cho những triển lãm quốc tế giới thiệu các tác giả, tác phẩm của Nhật Bản ở ngoài Nhật Bản.

Đối tượng hợp lệ

Các bảo tàng và bảo tàng mỹ thuật ngoài Nhật Bản.

*Nếu triển lãm diễn ra tại hơn một địa điểm, cơ quan chủ trì dự án phải thống nhất hồ sơ xin tài trợ thành một bộ hồ sơ cho cả dự án.

Dự án hợp lệ

Những dự án bắt đầu trong khoảng thời gian từ ngày 1 tháng 4 năm 2021 đến ngày 31 tháng 3 năm 2022 và thuộc một trong các hạng mục:

1. Triển lãm liên quan đến văn hóa, mỹ thuật Nhật Bản do các bảo tàng hoặc bảo tàng mỹ thuật ở ngoài Nhật Bản lên kế hoạch và tổ chức ở ngoài Nhật Bản.
2. Triển lãm quốc tế giới thiệu các tác giả, tác phẩm của Nhật Bản ở ngoài Nhật Bản (VD: 2 năm một lần).
3. Dự án lưu trú tại nước ngoài có tác giả Nhật Bản tham gia, có ý tưởng và kế hoạch giao lưu với người dân, những người hoạt động về mỹ thuật bản địa cũng như công bố thành quả (triển lãm) rõ ràng.

Định mức tài trợ

Chương trình sẽ tài trợ một phần kinh phí phát sinh trong khoảng thời gian từ 1 tháng 4 năm 2021 đến 31 tháng 3 năm 2022 và thuộc một trong 3 hạng mục sau đây:

1. Chi phí vận chuyển tác phẩm (không bao gồm chi phí bảo hiểm).
2. Chi phí sản xuất Catalog (bao gồm cả Catalog điện tử. Với các triển lãm quốc tế, chương trình sẽ hỗ trợ một phần kinh phí sản xuất tương ứng với tỷ lệ tác giả Nhật Bản tham dự).
3. Chi phí đi lại cho các tác giả và chuyên gia (chi phí cho vé máy bay, vé tàu và lưu trú; không bao gồm chi phí tiền trạm và chuẩn bị).

*Lưu ý rằng chương trình này không hỗ trợ các chi phí như: chi phí sản xuất tác phẩm, chi phí sắp đặt tác phẩm, thù lao cho nghệ sỹ.

Số lượng dự án được tài trợ (Tham khảo)

33 trong số 71 hồ sơ trong năm tài chính 2020

Tiêu chí chọn lựa

1. Xem trang 4 để tham khảo các điều khoản chung cho tất cả các chương trình.
2. Việc xét duyệt hồ sơ sẽ được thực hiện sau khi tham khảo ý kiến của các chuyên gia bên thứ 3.
3. Các triển lãm sau sẽ được ưu tiên hơn:
 - a. Những triển lãm chưa từng được tổ chức tại nước sở tại và được giám tuyển cẩn thận.
 - b. Những dự án liên quan tới các sự kiện kỷ niệm. (xem trang 4)
4. Các triển lãm sau sẽ ít được ưu tiên hơn:
 - a. Những dự án của người từng nhận tài trợ từ Quỹ giao lưu Quốc tế Nhật Bản trong thời gian gần đây.
 - b. Những triển lãm lưu động từng được Quỹ giao lưu Quốc tế Nhật Bản hỗ trợ.
 - c. Những triển lãm chủ yếu nhằm tăng cường tình hữu nghị giữa các bên cụ thể như giữa các trường học, thành phố kết nghĩa.
 - d. Những triển lãm tập hợp các tác phẩm được tuyển chọn công khai.
 - e. Những triển lãm được tổ chức bởi các câu lạc bộ không chuyên.

Thời hạn nộp hồ sơ

1 tháng 12 năm 2020 (hồ sơ phải đến trước ngày này)

Thông báo kết quả

Tháng 4 năm 2020

6. Chương trình tài trợ Dịch thuật và Xuất bản

Mẫu đơn: Q-TPS

Bộ phận tiếp nhận hồ sơ: Bộ phận Kế hoạch và hợp tác, Ban Văn hóa Nghệ thuật

Chương trình này hỗ trợ một phần chi phí xuất bản (in ấn, đóng sách) và/hoặc chi phí dịch thuật (phí dịch thuật) cho các nhà xuất bản ngoài Nhật Bản trong việc lên kế hoạch dịch thuật – xuất bản các ấn phẩm tiếng Nhật sang tiếng nước ngoài. Mục đích của chương trình là thúc đẩy sự hiểu biết về Nhật Bản thông qua xúc tiến việc dịch thuật – xuất bản các ấn phẩm về Nhật Bản ở nước ngoài, qua đó phổ biến các ấn phẩm đến với nhiều độc giả ngoài Nhật Bản hơn.

Các cơ quan có thể đăng ký theo các hình thức “Chỉ đăng ký chương trình tài trợ dịch thuật”, “Chỉ đăng ký chương trình tài trợ xuất bản” hay “Đăng ký cả chương trình tài trợ dịch thuật và xuất bản”.

Đối tượng hợp lệ

Những nhà xuất bản ngoài Nhật Bản (hoặc các pháp nhân).

Dự án hợp lệ

Các dự án dịch thuật - xuất bản những ấn phẩm tiếng Nhật đã được xuất bản, lấy chủ đề chính là Nhật Bản, thuộc lĩnh vực nhân văn, khoa học xã hội, nghệ thuật và đảm bảo được các yêu cầu sau:

1. Sách phải được xuất bản trong khoảng thời gian từ ngày 1 tháng 4 năm 2021 đến 28 tháng 2 năm 2022. Tuy nhiên, trong trường hợp hồ sơ xin tài trợ chỉ xin cho phần “dịch thuật”, thời hạn xuất bản sẽ là trong vòng 2 năm kể từ ngày hoàn thành bản dịch.
2. Sách gốc bằng tiếng Nhật phải là sách đã được xuất bản tại thời điểm nộp hồ sơ ứng tuyển.
3. Sách phải được dịch trực tiếp từ sách gốc tiếng Nhật. Việc dịch lại từ các ngôn ngữ khác chỉ được chấp nhận khi quốc gia đó có ít người dịch sách.
4. Sách phải được cho phép dịch thuật – xuất bản của tác giả sách gốc (bao gồm cả sách gốc tiếng nước ngoài nếu dịch lại từ một ngôn ngữ thứ ba). Người dịch sách và nhà xuất bản phải ký kết một hợp đồng về chi phí dịch thuật (đính kèm bản sao hợp đồng khi nộp hồ sơ).
5. Một phần bản dịch phải được hoàn thành tại thời điểm nộp hồ sơ. Khi nộp hồ sơ, nhà xuất bản phải nộp kèm 30 trang dịch nháp.
6. Kế hoạch và phương án thực hiện cần phải phù hợp và có triển vọng thu được kết quả tốt nhằm đạt được mục tiêu.
7. Dự án này không nhằm phục vụ cho những mục đích về chính trị hay tôn giáo.
 - * Sách điện tử cũng nằm trong đối tượng được đăng ký xin tài trợ.
 - * Những sách sau đây không hợp lệ:
 - (1) Những tác phẩm có bản gốc không được viết bằng tiếng Nhật.
 - (2) Những tác phẩm đã được xuất bản trước đây trên các tạp chí, trang mạng internet, tự xuất bản, tái bản.
 - (3) Những ấn phẩm định kỳ (bao gồm cả số đặc biệt), biên bản cuộc họp, Catalog triển lãm, hướng dẫn du lịch, tờ rơi, tờ diễn, giáo trình giảng dạy tiếng Nhật v.v.
 - (4) Những tác phẩm không lưu hành công khai (xuất bản với mục đích tặng).
 - (5) Những dự án mà chi phí dịch thuật dành cho biên dịch không được thanh toán trước khi sách được xuất bản (không hợp lệ để nhận hỗ trợ dịch thuật).

* Các dự án từng bị từ chối chỉ có thể đăng ký lại sau khi đã chỉnh sửa, thay đổi kế hoạch dự án, bản thảo dịch thuật.

Định mức tài trợ

Chương trình sẽ hỗ trợ một phần những kinh phí phát sinh trong khoảng thời gian từ 1 tháng 4 năm 2021 đến 28 tháng 2 năm 2022, đã hoàn thành chi trả và thuộc các hạng mục sau:

- a) Phí dịch thuật: thù lao trả cho người dịch.
- b) Phí in ấn, đóng sách: chi phí giấy in, in kềm, in ấn, đóng sách v.v. do cơ quan xin tài trợ chi trả cho công ty in ấn.

*Tại thời điểm nộp đơn đăng ký, cơ quan xin tài trợ phải nộp bản sao hợp đồng với người dịch, báo giá từ công ty in ấn. Tại thời điểm nhận tiền tài trợ sau khi phát hành sách, cơ quan xin tài trợ phải nộp hóa đơn chi trả cho người dịch, công ty in ấn.

*Một số điểm lưu ý:

- Các chi phí phát sinh trước ngày 31/03/2021 sẽ không được tài trợ.
- Chương trình không hỗ trợ các loại phí: biên tập, bản quyền dịch thuật, thủ tục xin bản quyền, thiết kế, vận chuyển, hiệu đính v.v.
- Với phí dịch thuật, in ấn, đóng sách, chương trình hỗ trợ khoảng 25-80% từng loại chi phí.
- Chi phí tài trợ sẽ được giải ngân sau khi cơ quan xin tài trợ nộp bản dịch hoặc bản sách hoàn thiện.
- Chương trình không cho phép một loại chi phí được chi trả bằng cả tiền tài trợ từ chương trình này và tiền tài trợ, đóng góp từ một đơn vị khác.

Số lượng dự án tài trợ (Tham khảo)

Có 37 trong số 58 hồ sơ xin tài trợ đã được phê duyệt trong năm tài chính 2020. Mức tài trợ trung bình trong năm tài chính 2020 là 390,000 Yên.

Tiêu chí chọn lựa

1. Xem trang 4 để tham khảo các điều khoản chung cho tất cả các chương trình.
2. Việc xét duyệt hồ sơ sẽ được thực hiện sau khi tham khảo ý kiến của các chuyên gia bên thứ 3.
3. Các dự án dịch thuật – xuất bản các sách sau sẽ được ưu tiên hơn:
 - a. Sách thuộc “Danh mục những tác phẩm khuyến khích dịch thuật” có đăng trên website của Quỹ giao lưu Quốc tế Nhật Bản với đường dẫn như sau:
http://www.jpfl.go.jp/e/project/culture/publication/supportlist_publish/worth_sharing/index.html
 - b. Sách có khả năng ảnh hưởng rộng lớn lên xã hội của đất nước sở tại. Sách không quá chuyên môn, có thể tiếp cận một lượng lớn độc giả.
 - c. Sách của những tác giả chưa có sách nào được dịch thuật – xuất bản tại nước sở tại.
 - d. Sách được dịch trực tiếp từ tiếng Nhật ở những nơi, bằng tiếng hiếm khi các sách về Nhật Bản được xuất bản – dịch thuật.
4. Mức tài trợ sẽ do Quỹ Giao lưu Quốc tế Nhật Bản quyết định sau khi thẩm định hồ sơ đăng ký.

Thời hạn nộp hồ sơ

20 tháng 11 năm 2020 (hồ sơ phải đến trước ngày này)

Thông báo kết quả

Cuối tháng 4 năm 2021

7. Chương trình Nghiên cứu Mỹ thuật Nhật Bản của Quỹ Ishibashi và Quỹ Giao lưu Quốc tế Nhật Bản

Mẫu đơn: Q-FW

Bộ phận tiếp nhận hồ sơ: Phòng Mỹ thuật, Ban Văn hóa Nghệ thuật

Chương trình trao cơ hội cho các giám tuyển, nhà nghiên cứu đến Nhật Bản để điều tra, nghiên cứu. Mục đích của chương trình là đào tạo nhân lực và phát triển nghiên cứu về mỹ thuật Nhật Bản tại các nước ngoài Nhật Bản.

Chương trình này do Quỹ Giao lưu Quốc tế Nhật Bản thực hiện dưới sự hỗ trợ tài chính của Quỹ Ishibashi.

Dự án hợp lệ

Những dự án về Mỹ thuật Nhật Bản được nghiên cứu tại Nhật Bản, có mục đích và kế hoạch rõ ràng. Đối tượng chính của dự án là Mỹ thuật Đương đại Nhật Bản. Chương trình ưu tiên hỗ trợ những dự án hướng đến mục đích tổ chức triển lãm hoặc xuất bản sách về mỹ thuật Nhật Bản ở các nước ngoài Nhật Bản.

Đối tượng hợp lệ

Dự án sẽ hỗ trợ cho những chuyên gia, người thực hành (giám tuyển, nhà nghiên cứu, giảng viên, nhà bảo tồn, v.v.) tiến hành các dự án trong “Dự án hợp lệ”, sinh sống ngoài Nhật Bản và thỏa mãn toàn bộ các tiêu chí sau:

- (1) Cá nhân phải có quốc tịch hoặc quyền vĩnh trú tại các quốc gia có quan hệ ngoại giao với Nhật Bản.
- (2) Cá nhân phải có đủ sức khỏe về thể chất lẫn tinh thần để thực hiện nghiên cứu tại Nhật Bản.
- (3) Cá nhân phải đủ năng lực tiếng Anh hoặc tiếng Nhật.
- (4) Cá nhân có thể cư trú tại Nhật Bản liên tục trong thời gian thực hiện dự án.
- (5) Cá nhân không vi phạm pháp luật của nước sở tại nếu nhận tài trợ của Quỹ Giao lưu Quốc tế Nhật Bản.
- (6) Cá nhân không nộp hồ sơ xin tài trợ các hạng mục khác của Quỹ Giao lưu Quốc tế Nhật Bản.

* Thông tin chi tiết xin vui lòng tham khảo trang “Mẫu hồ sơ xin Tài trợ chương trình Nghiên cứu Mỹ thuật Nhật Bản của Quỹ Ishibashi và Quỹ Giao lưu Quốc tế Nhật Bản”.

Thời gian thực hiện dự án

Từ 21 đến 59 ngày

* Dự án phải được bắt đầu (ngày cá nhân đến Nhật Bản) trong khoảng thời gian từ ngày 1 tháng 6 năm 2021 tới ngày 15 tháng 3 năm 2022.

Định mức tài trợ

Vé máy bay khứ hồi quốc tế (hạng phổ thông giảm giá của đường bay ngắn nhất giữa Nhật Bản và nước sở tại), sinh hoạt phí

Số lượng dự án tài trợ (Tham khảo)

16 trong số 38 hồ sơ trong năm tài chính 2020

Tiêu chí chọn lựa

1. Xem trang 4 để tham khảo các điều khoản chung cho tất cả các chương trình.
2. Các hồ sơ ứng tuyển sẽ được xét duyệt dựa trên các tiêu chí:
 - a. Tính rõ ràng của mục đích và mục tiêu đạt được, tính hợp lý của chủ đề.
 - b. Tính cần thiết phải lưu trú tại Nhật Bản để tiến hành nghiên cứu.
 - c. Tính cụ thể của kế hoạch, tính hợp lý của thời gian lưu trú, triển vọng đạt được mục đích trong thời gian lưu trú.
 - d. Ứng viên phải có nhiều thành tựu trong lĩnh vực đó. Dự án hợp lệ phải là sợi dây nối dài của các thành tựu đó.
 - e. Tiềm năng trở thành một chuyên gia về Kỹ thuật Nhật Bản sau này.
 - f. Những kết quả đạt được sau chương trình phải đóng góp cho xã hội thông qua các hoạt động triển lãm hay xuất bản.
 - g. Triển vọng công bố thành quả nghiên cứu sớm sau khi kết thúc dự án.
 - h. Cá nhân phải có tiềm năng phát triển hoặc tạo dựng nền tảng phát triển lĩnh vực đó.

Thời hạn nộp hồ sơ

Ngày 1 tháng 12 năm 2020

Thông báo kết quả

Tháng 4 năm 2021

GIÁO DỤC TIẾNG NHẬT Ở NƯỚC NGOÀI

3 Chương trình tập huấn tại Nhật Bản dành cho Giáo viên tiếng Nhật ở nước ngoài

Quỹ Giao lưu Quốc tế Nhật Bản tổ chức các khóa tập huấn về tiếng Nhật, phương pháp giảng dạy tiếng Nhật tại Trung tâm tiếng Nhật Quốc tế của Quỹ cho đối tượng là các giáo viên tiếng Nhật ở nước ngoài. Quy định về đối tượng, thời gian và nội dung tập huấn cho mỗi chương trình là khác nhau, vui lòng đọc kỹ nội dung chi tiết của chương trình phù hợp.

Mức độ tài trợ các chương trình

- (1) Phòng ở, bữa ăn và tiền bảo hiểm bệnh tật, thương tật trong thời gian học tập tại Nhật
- (2) Quỹ Giao lưu Quốc tế Nhật Bản sẽ chi trả những khoản sau cho những đối tượng làm việc tại các cơ quan thuộc các khu vực, quốc gia trong cột màu xanh của bảng phụ lục 2 (tham khảo cuối quyển hướng dẫn này).
 - (a) Vé máy bay khứ hồi (vé hạng phổ thông khuyến mại, từ sân bay gần nhất)
 - (b) Thuế sân bay và thuế xuất cảnh
 - (c) Phí phụ cấp học tập

Lưu ý

- (1) Ứng viên có thể đăng ký nhiều khóa học tuy nhiên nếu đỗ chỉ được chọn 1 khóa học trong chương trình này.
- (2) Ứng viên cũng có thể đồng thời đăng ký cả khóa “Chương trình đào tạo trực tuyến cho Giáo viên tiếng Nhật ở nước ngoài” tại mục 4. Tuy nhiên, nếu đỗ chương trình tập huấn tại Nhật thì không theo học chương trình đào tạo trực tuyến.
- (3) Những người tham gia chương trình không được đưa gia đình đi cùng.
- (4) Những người tham gia chương trình phải đảm bảo tập trung học tập và tham gia mọi hoạt động của chương trình.
- (5) Xin được lưu ý: tùy theo tình hình lây nhiễm virus Corona chủng mới mà chương trình có thể bị hủy dù đã quyết định danh sách ứng viên đủ tiêu chuẩn tham gia chương trình. Ngoài ra, trường hợp chương trình vẫn diễn ra, có thể có sự điều chỉnh nội dung tập huấn.

3 (1) Chương trình đào tạo cơ bản cho Giáo viên tiếng Nhật ở nước ngoài

Mã hồ sơ: NC-BT

Bộ phận phụ trách: Ban Đào tạo Giáo viên – Trung tâm tiếng Nhật Quốc tế

Chương trình này có nội dung giống với chương trình đã được thực hiện cho tới năm 2018 với tên gọi “Chương trình đào tạo dài hạn cho Giáo viên tiếng Nhật nước ngoài”. Chương trình kéo dài 06 tháng nhằm mục đích nâng cao khả năng vận dụng tiếng Nhật, đào tạo phương pháp

giảng dạy tiếng Nhật và tăng cường sự hiểu biết về Nhật Bản dành cho đối tượng là giáo viên tiếng Nhật trẻ người nước ngoài có ít kinh nghiệm giảng dạy.

Điều kiện tham dự: Các cơ quan đào tạo tiếng Nhật tại nước ngoài
Các ứng viên phải thỏa mãn tất cả các điều kiện sau:

- 1) Quốc tịch: Là công dân các nước có quan hệ ngoại giao với Nhật Bản
- 2) Các cá nhân chưa hoàn thành chương trình giáo dục bắt buộc (tiểu học và trung học 9 năm) ở Nhật.
- 3) Có kinh nghiệm giảng dạy tiếng Nhật trên 6 tháng và dưới 5 năm tính đến ngày 1/12/2020 (thời gian dạy gia sư và thời gian thực tập không được tính).
- 4) Trình độ tiếng Nhật: Các cá nhân, vào thời điểm nộp đơn phải thỏa mãn 1 trong các điều kiện dưới đây:
 - a) Trình độ từ cấp độ 3 kỳ thi Năng lực tiếng Nhật cũ hay N4 của Kỳ thi Năng lực tiếng Nhật mới trở lên.
 - b) Trình độ từ A2 theo Chuẩn giáo dục tiếng Nhật JF trở lên.
- 5) Chưa từng tham gia Chương trình đào tạo Giáo viên tiếng Nhật nào trên 1 tháng tại Nhật Bản do Quỹ Giao lưu Quốc tế hay trường đại học nào của Nhật Bản tổ chức.

Thời gian thực hiện: Từ 30/8/2021 đến ngày 25/2/2022 (Dự kiến)

Mô tả chương trình:

Học viên sẽ được chia lớp và được học các nội dung dưới đây dựa vào kết quả bài kiểm tra đầu vào được thực hiện sau khi tới Nhật. Do vậy, chương trình có thể sẽ được chia 2 khóa theo đánh giá của chuyên gia về số lượng và năng lực vận dụng tiếng Nhật của học viên tham gia.

- (1) <Tiếng Nhật> Hướng tới nâng cao năng lực giao tiếp bằng tiếng Nhật thông qua các hoạt động ngôn ngữ khác nhau.
- (2) <Phương pháp giảng dạy> Được củng cố kiến thức cơ bản về Phương pháp giảng dạy tiếng Nhật, thực hiện giờ học mẫu và rút kinh nghiệm trong hoạt động giảng bài của mình, qua đó nhận ra những điểm chưa tốt của bản thân và đề ra phương pháp giải quyết.
- (3) <Văn hóa/Tình hình Nhật Bản> Được tiếp xúc thực tế với văn hóa, xã hội Nhật Bản, qua đó hiểu sâu hơn về đất nước Nhật Bản. (Cũng có cả chương trình tham quan học tập tại địa phương, trải nghiệm văn hóa). Ngoài ra, với việc trao đổi với bạn cùng khóa học viên sẽ được tiếp xúc với nhiều nền văn hóa khác nhau, qua đó nhìn nhận lại văn hóa nước mình, hiểu và tôn trọng văn hóa nước khác, nâng cao khả năng hiểu biết đa văn hóa.

Ngoài các giờ học (1) (2) (3) ở trên, học viên sẽ được hướng dẫn riêng từng người để thực hiện giờ học đặc biệt và giờ học mẫu.

Phương pháp chọn lựa

- (1) Điều kiện chung của toàn bộ các chương trình xin tham khảo trang 4 cuốn sách này.
- (2) Xem xét sự cần thiết đào tạo Giáo viên dạy tiếng Nhật của cơ quan, địa phương nước sở tại của người nộp đơn, xem xét vị trí của người nộp đơn (chuyên nhiệm hay không chuyên

nhiệm), sức ảnh hưởng trong và ngoài trường, năng lực ứng dụng tiếng Nhật, kinh nghiệm giảng dạy, cơ quan làm việc của ứng viên có thuộc “JF Nihongo Network (Sakura Network)” hay không.

Để biết thêm thông tin chi tiết về “JF Nihongo Network (Sakura Network)”, vui lòng xem trong Website dưới đây:

<https://www.jpf.go.jp/j/project/japanese/education/network/>

(3) Ưu tiên ứng viên dưới 35 tuổi tính đến thời điểm 1/12/2020.

Kết quả lựa chọn (tham khảo) của năm 2020: 43 ứng viên/126 hồ sơ

Thời hạn nộp đơn Ngày 1/12/2020 (hạn cuối)

Thông báo kết quả Giữa tháng 4/ 2021

3(2) Chương trình bồi dưỡng tiếng Nhật cho Giáo viên tiếng Nhật ở nước ngoài

Mã số hồ sơ: NC-JT

Bộ phận phụ trách: Ban Đào tạo Giáo viên – Trung tâm tiếng Nhật Quốc tế

Khoá học khoảng 6 tuần nhằm mục đích nâng cao năng lực vận dụng tiếng Nhật cho Giáo viên tiếng Nhật. Khóa học không có giờ dạy về phương pháp giảng dạy

Điều kiện tham dự: Các cơ quan đào tạo tiếng Nhật tại nước ngoài

Các ứng viên phải thỏa mãn tất cả các điều kiện sau:

- 1) Quốc tịch: Là công dân các nước có quan hệ ngoại giao với Nhật Bản
- 2) Các cá nhân chưa hoàn thành chương trình giáo dục bắt buộc (tiểu học và trung học 9 năm) ở Nhật.
- 3) Có kinh nghiệm giảng dạy tiếng Nhật trên 6 tháng tính đến ngày 1/12/2020 (giờ dạy hình thức cá nhân và thời gian thực tập không được tính).
- 4) Trình độ tiếng Nhật: Các cá nhân, vào thời điểm nộp đơn phải thỏa mãn 1 trong các điều kiện dưới đây:
 - a) Trình độ cấp độ 3 hoặc cấp độ 4 kỳ thi Năng lực tiếng Nhật cũ hay N4 hoặc N5 của Kỳ thi Năng lực tiếng Nhật mới.
 - b) Trình độ A2 theo Chuẩn giáo dục tiếng Nhật JF.
※ Những người có trình độ cao hơn trình độ yêu cầu ở mục a) b) ở trên không thuộc đối tượng tham gia chương trình này.
- 5) Chưa từng tham gia Chương trình đào tạo Giáo viên tiếng Nhật nào trên 1 tháng tại Nhật Bản do Quỹ Giao lưu Quốc tế hay trường đại học nào của Nhật Bản tổ chức tính từ 4/2015~1/12/2020.

Thời gian thực hiện

5/7/2021 - 18/8/2021 (dự kiến)

Nội dung chương trình

- (1) Tiếng Nhật
Hướng tới nâng cao năng lực giao tiếp bằng tiếng Nhật thông qua các hoạt động ngôn ngữ khác nhau. Khóa học cũng sẽ củng cố về kiến thức tiếng Nhật như từ vựng, ngữ pháp
- (2) Văn hóa/Tình hình Nhật Bản
Được học, trải nghiệm về văn hóa, đất nước Nhật Bản trong giờ học tiếng Nhật với nhiều phương pháp khác nhau như nghe giảng, workshop... Được hiểu thêm về sự khác biệt văn hóa thông qua việc trao đổi với các học viên khác cùng tham gia chương trình. Học viên cũng sẽ được tham gia các chương trình như tham quan học tập, thăm các trường địa phương, trải nghiệm nghệ thuật trà đạo.

Phương pháp chọn lựa

- (1) Điều kiện chung của toàn bộ các chương trình xin tham khảo trang 4 cuốn sách này.
- (2) Xem xét sự cần thiết đào tạo Giáo viên dạy tiếng Nhật của cơ quan, địa phương nước sở tại của người nộp đơn, xem xét vị trí của người nộp đơn (chuyên nhiệm hay không chuyên nhiệm), sức ảnh hưởng trong và ngoài trường, năng lực ứng dụng tiếng Nhật, kinh nghiệm giảng dạy, Cơ quan làm việc của ứng viên có thuộc “JF Nihongo Network (Sakura Network)” hay không.

Để biết thêm thông tin chi tiết về “JF Nihongo Network (Sakura Network)”, vui lòng xem trong Website dưới đây:

<https://www.jpf.go.jp/j/project/japanese/education/network/>

- (3) Ưu tiên ứng viên dưới 55 tuổi tính đến thời điểm 1/12/2020.

Kết quả lựa chọn (tham khảo) của năm 2020: 28 ứng viên/81 hồ sơ

Thời hạn nộp đơn Ngày 1/12/2020 (hạn cuối)

Thông báo kết quả Tháng 4/ 2021

3(3) Chương trình bồi dưỡng phương pháp giảng dạy cho Giáo viên tiếng Nhật ở nước ngoài

Mã số hồ sơ: NC-MT

Bộ phận phụ trách: Ban Đào tạo Giáo viên – Trung tâm tiếng Nhật Quốc tế

Khoá học khoảng 6 tuần nhằm mục đích nâng cao năng lực giảng dạy tiếng Nhật. Năm 2021 này, chương trình chỉ được thực hiện 1 lần. Chương trình không có giờ học “tiếng Nhật” nhằm mục đích nâng cao khả năng sử dụng tiếng Nhật.

Điều kiện tham dự: Các cơ quan đào tạo tiếng Nhật tại nước ngoài

Các ứng viên phải thỏa mãn tất cả các điều kiện sau:

- 1) Quốc tịch: Là công dân các nước có quan hệ ngoại giao với Nhật Bản
- 2) Các cá nhân chưa hoàn thành chương trình giáo dục bắt buộc (tiểu học và trung học 9 năm) ở Nhật.
- 3) Có kinh nghiệm giảng dạy tiếng Nhật từ 2 năm trở lên tính đến ngày 1/12/2020 (giờ dạy hình thức cá nhân và thời gian thực tập không được tính).
- 4) Trình độ tiếng Nhật: Các cá nhân, vào thời điểm nộp đơn phải thỏa mãn 1 trong các điều kiện dưới đây:
 - a) Trình độ từ cấp độ 2 trong Kỳ thi Năng lực tiếng Nhật cũ hay N3 của Kỳ thi Năng lực tiếng Nhật mới trở lên.
 - b) Trình độ từ B1 theo Chuẩn giáo dục tiếng Nhật JF trở lên.
- 5) Chưa từng tham gia Chương trình đào tạo Giáo viên tiếng Nhật nào trên 1 tháng tại Nhật Bản do The Japan Foundation hay trường đại học nào của Nhật Bản tổ chức tính từ 4/2015~1/12/2020. Tuy nhiên, với người đạt giải “Giải thưởng Giám đốc

Trung tâm Quốc tế Nhật Bản” trong đợt “Tập huấn dài hạn Giáo viên tiếng Nhật nước ngoài” được miễn áp dụng điều khoản này.

Thời gian thực hiện

12/1/2022 - 25/2/2022 (dự kiến)

Nội dung chương trình

- i. Phương pháp giảng dạy tiếng Nhật
Nhằm nâng cao tính chuyên môn cho giáo viên, khóa học sẽ giới thiệu, chỉnh lý và mở rộng các kiến thức về phương pháp giảng dạy tiếng Nhật. Thực hiện đọc tài liệu tiếng Nhật và thảo luận, vận dụng, củng cố, bổ sung về Phương pháp giảng dạy tiếng Nhật, hướng tới nâng cao năng lực chuyên môn giảng dạy. Hơn nữa, thực hiện rút kinh nghiệm tại nơi mình tham gia, xem xét các phương án cải tiến nhằm hướng tới giải quyết vấn đề, thực hiện hiệu quả hơn nữa nội dung giảng dạy.
- ii. Văn hóa/Tình hình Nhật Bản
Thực hiện các phương pháp giảng bài, workshop để suy nghĩ về nội dung và phương pháp giới thiệu văn hóa cũng như giáo dục hiểu biết đa văn hóa trong giáo dục tiếng Nhật. Ngoài ra, có những giờ học thực địa, được tham quan thị sát cơ sở đào tạo, doanh nghiệp... và được nghe, trò chuyện với người xung quanh nhằm hướng đến có thể cung cấp thông tin cho người học mong muốn du học Nhật Bản hay xin đi làm trong tương lai.

Phương pháp chọn lựa

- (1) Điều kiện chung của toàn bộ các chương trình xin tham khảo trang 4 cuốn sách này.
- (2) Xem xét sự cần thiết đào tạo Giáo viên dạy tiếng Nhật của cơ quan, địa phương nước sở tại của người nộp đơn, xem xét vị trí của người nộp đơn (chuyên nhiệm hay không chuyên nhiệm), sức ảnh hưởng trong và ngoài trường, năng lực ứng dụng tiếng Nhật, kinh nghiệm giảng dạy, Cơ quan làm việc của ứng viên có thuộc “JF Nihongo Network (Sakura Network)” hay không.
Để biết thêm thông tin chi tiết về “JF Nihongo Network (Sakura Network)”, vui lòng xem trong Website dưới đây:
<https://www.jpff.go.jp/j/project/japanese/education/network/>
- iii. Ưu tiên ứng viên dưới 55 tuổi tính đến thời điểm 1/12/2020.

Kết quả lựa chọn (tham khảo) của năm 2020: 64 ứng viên/138 hồ sơ

Thời hạn nộp đơn Ngày 1/12/2020 (hạn cuối)

Thông báo kết quả Tháng 4/ 2021

4 Chương trình đào tạo trực tuyến cho Giáo viên tiếng Nhật ở nước ngoài

Mã hồ sơ: NC-OT

Bộ phận phụ trách: Ban đào tạo Giáo viên – Trung tâm tiếng Nhật Quốc tế

Đây là chương trình đào tạo trực tuyến với các chủ đề về phương pháp giảng dạy tiếng Nhật cho đối tượng hiện đang là giáo viên tiếng Nhật giảng dạy tại nước ngoài, nhằm trang bị cho người học những kiến thức cơ bản về mặt lý luận cũng như các kỹ năng giảng dạy.

Năm nay, Chương trình đào tạo trực tuyến gồm 5 chủ đề: “Chuẩn giáo dục tiếng Nhật JF”, “Đào tạo tiếng Nhật và Văn hóa”, “Cách giảng dạy đọc hiểu”, “Xem xét lại phương pháp giảng dạy ngữ pháp”, “Cách giảng dạy tiếng Nhật thương mại – Điều tra nhu cầu”.

Khóa đào tạo này được chia làm các phần: từng người sẽ có bài học cho trước, sau đó tất cả cùng tham gia phiên học trực tuyến, thảo luận cá nhân, và giao bài tập về nhà... Bài học cho trước là giáo trình mới do Trung tâm tiếng Nhật Quốc tế - Quỹ Giao lưu Quốc tế Nhật Bản biên soạn để các học viên tham gia học và làm bài tập. Với phiên học trực tuyến, giữa Trung tâm và người học sẽ kết nối trực tiếp, cùng thảo luận để xác nhận, hiểu rõ nội dung bài học cho trước.

Và với Chương trình đào tạo trực tuyến này, thì người mang quốc tịch Nhật Bản cũng có thể nộp đơn.

Nội dung chương trình

Chủ đề	Nội dung
(1) Chuẩn giáo dục tiếng Nhật JF	Mục tiêu của khóa học này nhằm trang bị cho người học nắm được lý luận cơ bản và đặc trưng của “Chuẩn giáo dục tiếng Nhật JF”. Đầu tiên, người học sẽ tự học trên bài giảng có sẵn (video), rồi cùng thảo luận với các học viên khác trên phiên học trực tuyến để xác nhận, hiểu rõ nội dung.
(2) Đào tạo tiếng Nhật và Văn hóa	Mục tiêu của khóa học nhằm giúp người học đào sâu hiểu biết về các nét đặc trưng văn hóa, khả năng hiểu biết sự khác biệt các nền văn hóa, cũng như hiểu được ý nghĩa và phương pháp đưa văn hóa vào trong giảng dạy tiếng Nhật. Đầu tiên, người học sẽ tự học trên bài giảng có sẵn (video), rồi cùng thảo luận với các học viên khác trên phiên học trực tuyến để xác nhận, hiểu rõ nội dung.
(3) Cách giảng dạy đọc hiểu	Mục tiêu của khóa học này nhằm trang bị cho người học nắm được lý luận về việc đọc cũng như phương pháp giảng dạy căn bản kỹ năng đọc hiểu. Đầu tiên, người học sẽ tự học trên bài giảng có sẵn (video), rồi cùng với các học viên khác trên phiên học trực tuyến xác nhận nội dung, cùng thảo luận, trao đổi ý kiến và giải quyết vấn đề nhằm xây dựng giờ giảng dạy đọc hiểu hiệu quả.
(4) Xem xét lại phương pháp giảng dạy ngữ pháp	Mục tiêu của khóa học này nhằm hướng tới gia tăng sự đa dạng trong cách giảng dạy ngữ pháp cho người học, từ đó suy nghĩ về việc dạy cái gì, dạy như thế nào trong giờ giảng của mình tại địa phương. Tại mỗi buổi học, người học sẽ cùng nhau thảo luận dựa trên phần bài tập giao trước đó, từ đó hiểu sâu hơn về các ngữ pháp cũng như phương pháp giảng dạy ngữ pháp.
(5) Cách giảng dạy tiếng Nhật thương mại – Nắm bắt nhu cầu	Mục tiêu của khóa học nhằm hiểu được việc cần thiết phải nắm được học viên của mình khi dùng tiếng Nhật trong công việc thì cần sử dụng tiếng Nhật như thế nào, cũng như phương pháp giảng dạy tương ứng. Ở mỗi buổi học, người học sẽ cùng nhau trao đổi dựa trên bài tập cho trước.

Thời gian thực hiện (dự kiến)

Chủ đề	Kế hoạch
(1) Chuẩn giáo dục tiếng Nhật JF	A. Từ 1/4 (Thứ Năm) ~ 5/7/2021 (Thứ Sáu) *Phiên trực tuyến: Buổi đầu tiên vào Thứ năm từ 10:00~ (giờ Nhật Bản) Các buổi sau vào Thứ Ba hàng tuần từ 10:00~ (giờ Nhật Bản) B. Từ 1/7 (Thứ Năm) ~ 4/8/2021 (Thứ Tư) *Phiên trực tuyến: Diễn ra vào Thứ Năm hàng tuần từ 16:00~ (giờ Nhật Bản), ngoại trừ ngày 22/7 (Thứ Năm)
(2) Đào tạo tiếng Nhật và Văn hóa	A. Từ 6/5 (Thứ Năm) ~ 16/6/2021 (Thứ Tư) *Phiên trực tuyến: Diễn ra vào Thứ Năm hàng tuần từ 16:00~ (giờ Nhật Bản) B. Từ 3/8 (Thứ Ba) ~ 13/9/2021 (Thứ Hai) *Phiên trực tuyến: Diễn ra vào Thứ Ba hàng tuần từ 10:00~ (giờ Nhật Bản)
(3) Cách giảng dạy đọc hiểu	A. Từ 1/6 (Thứ Ba) ~ 12/7/2021 (Thứ Hai) *Phiên trực tuyến: Diễn ra vào Thứ Ba hàng tuần từ 10:00~ (giờ Nhật Bản) B. Từ 2/9 (Thứ Năm) ~ 20/10/2021 (Thứ Tư) *Phiên trực tuyến: Diễn ra vào Thứ Năm hàng tuần từ 16:00~ (giờ Nhật Bản), ngoại trừ ngày 23/9 (Thứ Năm)
(4) Xem xét lại phương pháp giảng dạy ngữ pháp	Từ 5/10 (Thứ Ba) ~ 15/11/2021 (Thứ Hai) *Phiên trực tuyến: Diễn ra vào Thứ Ba hàng tuần từ 10:00~ (giờ Nhật Bản)
(5) Cách giảng dạy tiếng Nhật thương mại – Năm bắt nhu cầu	Từ 4/11 (Thứ Năm) ~ 15/12/2021 (Thứ Tư) *Phiên trực tuyến: Diễn ra vào Thứ Năm hàng tuần từ 16:00~ (giờ Nhật Bản)

※ Kế hoạch dự kiến tại thời điểm hiện tại, có khả năng điều chỉnh bắt đầu trước hoặc sau 1 ~ 2 tuần, hoặc bị rút ngắn, kéo dài.

※ Chủ đề (1) ~ (3) được thực hiện 2 lần trong năm cùng một nội dung.

※ Ngày giờ ghi trong Bảng kế hoạch trên là theo giờ Nhật Bản, yêu cầu học viên xác định đúng ngày giờ của nước mình.

※ Dự kiến mỗi phiên trực tuyến kéo dài 90 phút.

Điều kiện tham dự:

Các cơ quan đào tạo tiếng Nhật tại nước ngoài.

Ứng viên tham gia cần thỏa mãn toàn bộ các điều kiện dưới đây:

- (1) Quốc tịch: Công dân các nước có quan hệ ngoại giao với Nhật Bản hoặc người mang quốc tịch Nhật Bản.
- (2) Ứng viên là giáo viên tiếng Nhật có quan hệ lao động với 1 cơ quan, tổ chức pháp nhân, sau khi kết thúc khóa học vẫn tiếp tục làm việc tại cơ quan này. Ngoài ra, không chấp thuận đối tượng đang thực tập làm giáo viên tiếng Nhật tại thời điểm nộp đơn.
- (3) Năng lực sử dụng tiếng Nhật: Người nộp đơn cần thỏa mãn một trong các tiêu chí sau tại thời điểm nộp đơn.

① Chủ đề (1) ~ (3)

- a) Trình độ từ cấp độ 2 trong Kỳ thi Năng lực tiếng Nhật cũ hoặc từ N3 của Kỳ thi Năng lực tiếng Nhật mới trở lên.

- b) Trình độ từ B1 theo Chuẩn giáo dục tiếng Nhật JF trở lên.
- ② Chủ đề (4), (5)
- a) Trình độ từ cấp độ 2 trong Kỳ thi Năng lực tiếng Nhật cũ hoặc từ N2 của Kỳ thi Năng lực tiếng Nhật mới trở lên.
- b) Trình độ từ B2 theo Chuẩn giáo dục tiếng Nhật JF trở lên.
- (4) Kinh nghiệm giảng dạy tiếng Nhật: Có kinh nghiệm giảng dạy tiếng Nhật từ 2 năm trở lên tính đến ngày 1/12/2020 (giờ dạy hình thức cá nhân và thời gian thực tập không được tính).

Chỉ tiêu tuyển sinh (Dự kiến)

Tổng chỉ tiêu là 120 học viên, trong đó: (1) Chuẩn giáo dục tiếng Nhật JF là 30 học viên (Khóa A: 15 người, Khóa B: 15 người), (2) Đào tạo tiếng Nhật và Văn hóa là 30 học viên (Khóa A: 15 người, Khóa B: 15 người), (3) Cách giảng dạy đọc hiểu là 30 học viên (Khóa A: 15 người, Khóa B: 15 người), (4) Xem xét lại phương pháp giảng dạy ngữ pháp là 15 học viên, (5) Cách giảng dạy tiếng Nhật thương mại – Nắm bắt nhu cầu là 15 học viên.

Đây là hình thức đào tạo mới của năm 2021.

Cách thức lựa chọn

- (1) Điều kiện chung của toàn bộ các chương trình xin tham khảo trang 4 cuốn sách này.
- (2) Xem xét sự cần thiết đào tạo Giáo viên dạy tiếng Nhật của cơ quan, địa phương nước sở tại của người nộp đơn, xem xét vị trí của người nộp đơn (chuyên nhiệm hay không chuyên nhiệm), sức ảnh hưởng trong và ngoài trường, năng lực ứng dụng tiếng Nhật, kinh nghiệm giảng dạy, Cơ quan làm việc của ứng viên có thuộc “JF Nihongo Network (Sakura Network)” hay không.
Để biết thêm thông tin chi tiết về “JF Nihongo Network (Sakura Network)”, vui lòng xem trong Website dưới đây:
<https://www.jpff.go.jp/j/project/japanese/education/network/>
- (3) Ưu tiên ứng viên dưới 59 tuổi tính đến thời điểm 1/12/2020.
- (4) Các ứng viên đã tham gia hoặc đã có quyết định tham gia các khóa tập huấn giáo viên tiếng Nhật tại Trung tâm tiếng Nhật Quốc tế - Quỹ giao lưu Quốc tế Nhật Bản từ thời điểm 4/2015 ~31/3/2021 thì mức độ ưu tiên sẽ thấp hơn.
- (5) Với khóa “Cách giảng dạy tiếng Nhật thương mại – Nắm bắt nhu cầu” sẽ ưu tiên ứng viên là người sẽ hoặc đang phụ trách khóa học/giờ dạy tiếng Nhật thương mại tại cơ quan của mình.

Thời hạn nộp đơn

Ngày 1/12/2020 (hạn cuối)

Thông báo kết quả

Trong tháng 3/2021

Điểm cần lưu ý

- (1) Ứng viên có thể nộp đơn đăng ký nhiều chủ đề. (Đồng thời có thể sẽ đỗ nhiều chủ đề)
- (2) Đồng thời ứng viên cũng có thể nộp đơn đăng ký “Chương trình tập huấn tại Nhật Bản dành cho Giáo viên tiếng Nhật ở nước ngoài“ tại mục 3 ở trên. Trong trường hợp đỗ chương trình tập huấn tại Nhật Bản, thì không được tham gia các khóa trực tuyến thực hiện trong năm.
 - ※ Trường hợp ứng viên tham gia khóa học trực tuyến năm nay, vẫn thuộc đối tượng có thể đăng ký tham gia chương trình tập huấn tại Nhật Bản những năm tiếp theo.
- (3) Để tham gia khóa học trực tuyến, người học cần trang bị đầy đủ thiết bị cần thiết (máy tính hoặc thiết bị máy tính bảng, Webcam và micro...) và môi trường mạng Internet. Người học tự chịu cước phí cho hoạt động học trực tuyến.
- (4) Về mục tiêu cấp độ năng lực sử dụng tiếng Nhật của ứng viên, vui lòng tham khảo các trang dưới đây:
 - ① Mục tiêu từng cấp độ tiếng Nhật từ N1 ~N5, vui lòng tham khảo Website:
<http://www.jlpt.jp/about/levelsummary.html>
 - ② Về tiêu chí các cấp độ, vui lòng tham khảo mục số 2. trong phần Tài liệu chuẩn JF tại Website:
https://jfstandard.jp/pdf/whole_standard.pdf (tiếng Nhật)
https://jfstandard.jp/pdf/1_global_scale_eng.pdf (tiếng Anh)

5 Đào tạo tiếng Nhật theo chuyên môn (*Chuyên gia văn hóa, học thuật*)

Mã số hồ sơ: **KC-G**

Phụ trách: Ban Dự án đào tạo – Trung tâm Quốc tế Kansai

Để hỗ trợ các nhà chuyên môn (như nhà nghiên cứu, nghiên cứu sinh, thủ thư, nhân viên bảo tàng) - những người cần biết tiếng Nhật có thể vừa thực hiện công việc chuyên môn vừa hoạt động nghiên cứu 1 cách thuận lợi thì Quỹ có thực hiện khóa đào tạo tiếng Nhật ứng dụng (khóa 2 hoặc 5 tháng) với chương trình đặc thù theo từng nghiệp vụ chuyên môn.

Nội dung chương trình:

(Khóa học 2 tháng)

Tập trung vào khả năng sử dụng tiếng Nhật nói chung, chương trình này nhằm giúp nâng cao các kỹ năng nghe, nói, đọc và viết để thực hiện công việc chuyên môn và hoạt động nghiên cứu. Chương trình có lớp học đào tạo kỹ năng tiếng Nhật cần thiết cho hoạt động chuyên môn như thu thập thông tin, phát ngôn. Ngoài các giờ tiếng Nhật và chương trình giao lưu cuối đợt đào tạo sẽ có buổi báo cáo giới thiệu về đề tài nghiên cứu và hoạt động chuyên môn của học viên.

Thời gian:

Từ giữa tháng 1 đến tuần đầu tháng 3/2022

(Khóa học 5 tháng)

Khóa học nhằm nâng cao năng lực vận dụng tiếng Nhật cần thiết để có thể tiến hành các hoạt động chuyên môn.

Khóa học giúp đào tạo kỹ năng tiếng Nhật để ứng viên có thể trao đổi, thu thập, trình bày thông tin trong quá trình phỏng vấn chuyên gia, thăm các cơ quan liên quan, thu thập và đọc hiểu các tài liệu chuyên môn... Không chỉ có việc học tiếng Nhật trên lớp mà khóa học còn có thời gian cho ứng viên tập trung vào hoạt động chuyên môn nên những người tham gia khóa

học phải có đề tài nghiên cứu hoặc đề tài hoạt động rõ ràng, có tính tự lập và tích cực trong việc lên kế hoạch và thực hiện các hoạt động liên quan đến chuyên môn.

Sau đợt đào tạo sẽ có buổi báo cáo về kết quả hoạt động và học tập tại Nhật.

Thời gian:

Từ giữa tháng 7/2021 đến giữa tháng 12/2021

Điều kiện tham dự:

Các cá nhân đáp ứng tất cả các yêu cầu dưới đây có thể nộp đơn tham gia chương trình này.

(1) Ứng viên cần có tiếng Nhật để thực hiện tốt công việc chuyên môn và hoạt động nghiên cứu chuyên môn đặc thù cần thoả mãn các điều kiện sau.

A. Ứng viên có quan hệ lao động với 1 cơ quan, tổ chức tại nước ngoài không phải là nước Nhật, dự định sẽ tiếp tục làm việc tại cơ quan này sau khi về nước, và thỏa mãn 1 trong 4 điều kiện sau

a) Có tư cách là giảng viên (giáo viên, trợ giảng...), nghiên cứu viên tại các cơ quan giáo dục cao đẳng, đại học của trường đại học, viện nghiên cứu và đang tiến hành các hoạt động nghiên cứu.

b) Thực hiện các công việc nghiên cứu mang tính chuyên môn trong các tổ chức công như: cơ quan chính quyền, Viện nghiên cứu...).

c) Là thủ thư thuộc cơ quan giáo dục - nghiên cứu cao đẳng, đại học, cơ quan giao lưu văn hóa hay thư viện công cộng.

d) Là nhân viên chính thức của bảo tàng, bảo tàng mỹ thuật, và làm công việc có liên quan đến giao lưu quốc tế bao gồm cả Nhật Bản.

B. Ở thời điểm nộp đơn đang theo học chính quy khóa học thạc sĩ hoặc tiến sĩ tại 1 trường đại học ở 1 nước hoặc khu vực không phải là Nhật Bản và sẽ tiếp tục duy trì việc học này tới thời điểm bắt đầu chương trình đào tạo. Có dự định viết luận văn thạc sĩ hoặc tiến sĩ về nội dung có liên quan đến Nhật Bản và cần học tiếng Nhật cho việc nghiên cứu.

(2) Người nộp đơn cho chương trình này phải có sự đồng ý của đại diện tổ chức mà người nộp đơn trực thuộc như đã đề cập ở trên.

(3) Lĩnh vực chuyên môn phải là khoa học xã hội hoặc khoa học nhân văn liên quan tới Nhật Bản

(4) Người nộp đơn phải mang quốc tịch của một nước mà có quan hệ ngoại giao với Nhật Bản

(5) Người nộp đơn chưa hoàn thành chương trình giáo dục bắt buộc của Nhật Bản trên 3 năm

(6) Người nộp đơn phải có sức khoẻ tốt về thể lực và trí tuệ.

(7) Người nộp đơn phải có trình độ tiếng Nhật tương đương với cấp độ 3 của kỳ thi Năng lực tiếng Nhật cũ (hoặc N4 trong kỳ thi hình thức mới) tại thời điểm nộp đơn. (Về mục tiêu từng cấp độ tiếng Nhật từ N1 ~N5, vui lòng tham khảo Website : <http://www.jlpt.jp/about/levelsummary.html>)

(8) Người nộp đơn chưa từng tham gia vào các Chương trình đào tạo nào do Trung tâm tiếng Nhật Quốc tế - Quỹ Giao lưu Quốc tế Nhật Bản tổ chức trong vòng 5 năm tính đến ngày 1/12/2020

(9) Người nộp đơn chưa từng tham gia vào Chương trình đào tạo tiếng Nhật dành cho cán bộ thư viện; Chương trình đào tạo tiếng Nhật dành cho những nhà nghiên cứu và nghiên cứu sinh; Chương trình đào tạo tiếng Nhật theo chuyên môn (Chuyên gia văn hóa, nghệ thuật) của Trung tâm Quốc tế Kansai

(10) Người nộp đơn không có kế hoạch tới Nhật Bản để nghiên cứu hoặc lưu học nào khác vào thời điểm bắt đầu chương trình

Điều kiện đặc thù theo từng khóa :

Khóa học 2 tháng

Ở mục 1B trong trường hợp là sinh viên của trường đại học có thể lấy bằng thạc sĩ khi tốt nghiệp thì ở thời điểm 1/12/2020 ứng viên phải đang học năm cuối và 22 tuổi trở lên.

Khóa học 5 tháng

Đối với (1) thì ứng viên phải có đề tài nghiên cứu / đề tài hoạt động rõ ràng liên quan đến Nhật Bản và có dự định báo cáo kết quả.

Đối với (3) thì không bao gồm những người có chuyên môn là Nhật Bản học và Giáo dục tiếng Nhật

Đối với (9) là người đã từng tham gia khóa học đào tạo 2 tháng hoặc 4 tháng, nhưng tính đến ngày 1/12/2020 đã quá 5 năm kể từ thời điểm kết thúc khóa học thì vẫn có thể nộp đơn.

Địa điểm khóa học: Trung tâm Quốc tế Kansai - Quỹ Giao lưu Quốc tế Nhật Bản
(Tajiri-Cho, Sennan-Gun, Osaka)

Mức độ tài trợ:

(1) Phòng ở, bữa ăn và tiền bảo hiểm bệnh tật, thương tật trong thời gian học tập tại Nhật Bản.

(2) Quỹ Giao lưu Quốc tế Nhật Bản sẽ chi trả những khoản sau cho những đối tượng mang quốc tịch trong cột màu xanh của bảng phụ lục 2 và đã ở Nhật để bắt đầu tham gia chương trình đào tạo. (Tuy nhiên, tại thời điểm đăng ký, người công dân của nước sở tại không ở tại nước đó thì sẽ không được chi trả. Ngoài ra, những công dân Hồng Kông /Trung Quốc có hộ chiếu BNO Anh Quốc hoặc SAR Hong Kong, những công dân Macao -Trung Quốc có hộ chiếu BNO Macao sẽ tự chi trả những khoản phí này)

(a) Vé máy bay khứ hồi (vé hạng phổ thông khuyến mại, từ sân bay gần nhất)

(b) Thuế sân bay và Thuế xuất cảnh.

(c) Phí phụ cấp học tập

Những người tham gia chương trình không được đưa gia đình đi cùng.

Kết quả lựa chọn (tham khảo) của năm 2020: 24 ứng viên/70 hồ sơ

Phương pháp lựa chọn:

1. Điều kiện chung của toàn bộ các chương trình xin tham khảo trang 4 này.

2. Theo các tiêu chí đặc thù của chương trình này như dưới đây:

Tính cần thiết của việc đào tạo tiếng Nhật và khả năng học tiếng Nhật chuyên môn của ứng viên, mức độ của tính chuyên môn, hiệu quả/ hiệu ứng lan tỏa có thể kỳ vọng qua việc tham gia chương trình, tính triển vọng với tư cách 1 Chuyên gia.

Thời hạn nộp đơn: Ngày 1/12/2020

Thông báo kết quả: Cuối Tháng 4/2021

Lưu ý:

1. Khóa học này là khóa học bồi dưỡng năng lực tiếng Nhật cần thiết cho hoạt động nghiên cứu và nghiệp vụ chuyên môn chứ không phải khóa học giảng dạy các lĩnh vực chuyên môn.
2. Ứng viên phải tham gia tất cả các giờ học.
3. Xin được lưu ý: tùy theo tình hình lây nhiễm virus Corona chủng mới mà chương trình có thể bị hủy dù đã quyết định danh sách ứng viên đủ tiêu chuẩn tham gia chương trình. Ngoài ra, trường hợp chương trình vẫn diễn ra, có thể có sự hạn chế trong hoạt động chuyên môn.

NGHIÊN CỨU NHẬT BẢN VÀ GIAO LƯU TRÍ TUỆ (ĐỐI THOẠI)

1. Chương trình Học bổng nghiên cứu Nhật Bản

Mã số hồ sơ: **RJS-FW**

Bộ phận phụ trách: **Bộ phận phụ trách nghiên cứu Nhật Bản và Giao lưu trí tuệ**

Đây là chương trình nhằm thúc đẩy hoạt động nghiên cứu về Nhật Bản ở nước ngoài. Chương trình này đem lại cho các nhà nghiên cứu, các học giả nghiên cứu về Nhật Bản cơ hội được nghiên cứu, điều tra thực tế ở Nhật Bản. Ngoài ra, chúng tôi cũng mong muốn thúc đẩy đối thoại về các vấn đề quốc tế chung và phát triển nguồn nhân lực có vai trò trung tâm trong các dự án đối thoại và trao đổi trong tương lai.

Có 3 loại học bổng như sau:

Các học giả và các nhà nghiên cứu (dài hạn)

Đối tượng: Các học giả và các nhà nghiên cứu đang tiến hành nghiên cứu về Nhật Bản (kể cả nghiên cứu so sánh) trong các lĩnh vực nhân văn và khoa học xã hội. Tại thời điểm đăng ký, người nộp đơn phải có bằng tiến sĩ hoặc thành tích tương đương, tiến hành nghiên cứu, khảo sát tại Nhật Bản trong thời gian dài từ 2 tháng (60 ngày) trở lên (tối đa 12 tháng)

Thời gian: Từ 02 tháng đến 12 tháng (60 ngày trở lên)

Các học giả và các nhà nghiên cứu (ngắn hạn)

Đối tượng: Các học giả và các nhà nghiên cứu đang tiến hành nghiên cứu về Nhật Bản (kể cả nghiên cứu so sánh) trong các lĩnh vực nhân văn và khoa học xã hội. Tại thời điểm đăng ký, người nộp đơn phải có bằng tiến sĩ hoặc thành tích tương đương, tập trung tiến hành nghiên cứu khảo sát, thu thập tài liệu, thông tin tại Nhật Bản trong thời gian ngắn.

Thời gian: Từ 21 - 59 ngày

Những người viết luận văn tiến sĩ

Đối tượng: Các sinh viên cao học đang tiến hành nghiên cứu về Nhật Bản (kể cả nghiên cứu so sánh) trong các lĩnh vực nhân văn và khoa học xã hội đã hoàn thành thời gian học cần thiết để lấy bằng tiến sĩ (hoặc sẽ hoàn thành vào thời gian bắt đầu của học bổng) có đủ tư cách để nộp luận văn tiến sĩ, cần sang Nhật để nghiên cứu, khảo sát phục vụ cho việc hoàn thành tốt luận văn tiến sĩ.

Thời gian: Từ 04 - 12 tháng

Điều kiện nộp đơn

(1) Người nộp đơn cần đáp ứng đầy đủ các điều kiện sau đây:

- Người nộp đơn phải là công dân (hoặc có quyền cư trú lâu dài) tại quốc gia có mối quan hệ ngoại giao với Nhật Bản.
- Người nộp đơn phải được sự chấp nhận của giáo viên hướng dẫn, người hỗ trợ từ phía Nhật Bản (trừ trường hợp đối với các học giả và các nhà nghiên cứu theo chương trình học bổng ngắn hạn).
- Người nộp đơn có tình trạng sức khỏe ổn định, có khả năng nghiên cứu và giao tiếp bằng tiếng Nhật hoặc tiếng Anh.
- Người nộp đơn phải có thể tiếp tục ở lại Nhật Bản trong suốt thời gian nhận học bổng.

e. Trong trường hợp đã từng nhận được học bổng từ Quỹ Giao lưu Quốc tế Nhật Bản (như học bổng này) trong quá khứ thì tính đến ngày 1 tháng 4 năm 2021 phải hoàn thành chương trình nhận học bổng được ba năm (Tuy nhiên, đối với những học giả/nhà nghiên cứu nhận học bổng ngắn hạn gần đây thì thời gian hoàn thành là 1 năm.)

(2) Những đối tượng dưới đây không được đăng ký:

- a. Những người đang theo học về các lĩnh vực khoa học tự nhiên, y học và kỹ thuật.
 - b. Đối với những sinh viên đại học/thạc sĩ, những người có ý định đăng ký các khóa học đại học / thạc sĩ tại các trường đại học Nhật Bản và những người có mục tiêu lấy tín chỉ cho khóa học tiến sĩ.
 - c. Những người có ý định sử dụng học bổng này cho các mục đích chính trị hoặc tôn giáo
 - d. Những người đang theo học các khóa học tiếng Nhật, những người đang học về kỹ thuật liên quan đến sản xuất công nghiệp.
 - e. Người có mục đích xây dựng giáo trình giảng dạy tiếng Nhật.
 - f. Những người học các kỹ năng trong các lĩnh vực văn hóa, nghệ thuật truyền thống như trà đạo, cắm hoa...
 - g. Những người nhận học bổng, tiền tài trợ, chi phí tài trợ nghiên cứu khác cùng một lúc với Quỹ Giao lưu Quốc tế Nhật Bản.
 - h. Những người đã ở Nhật Bản hơn một năm liên tục tính đến ngày 1 tháng 4 năm 2021
 - f. Những người nộp đơn cho các chương trình khác của Quỹ Giao lưu Quốc tế Nhật Bản.
- * Nếu một chuyên gia hoặc nhân viên hành chính trong lĩnh vực nghệ thuật muốn thực hiện một cuộc khảo sát ngắn hạn tại Nhật Bản (21-59 ngày) về nghệ thuật Nhật Bản thì hãy tham khảo học bổng khảo sát nghệ thuật Nhật Bản của Quỹ Ishibashi/ Quỹ Giao lưu Quốc tế Nhật Bản (Trang 16-17)

Nội dung được hỗ trợ:

- Vé máy bay hai chiều (Là vé máy bay hạng phổ thông (economy class) có khuyến mại với khoảng cách gần nhất từ nơi ở cho đến Nhật Bản)
- Tiền sinh hoạt v.v.

Số lượng học bổng dự kiến sẽ trao (Tham khảo)

Năm tài chính 2020-2021 có 127 đơn được chấp nhận trên tổng số đơn đăng ký là 318.

Phương châm xét duyệt:

- (1) Xem trang 4 để xem Phương châm lựa chọn chung cho tất cả các chương trình.
- (2) Việc lựa chọn sẽ lưu ý đến tầm quan trọng của nội dung nghiên cứu trong lĩnh vực phù hợp và nghề nghiệp của ứng viên, sự cần thiết của nhu cầu thực hiện hoạt động nghiên cứu tại Nhật Bản, triển vọng đạt được mục tiêu. Ngoài ra, chúng tôi cũng xem xét cả nền tảng giáo dục, lịch sử công việc, vị trí và thành tích nghiên cứu của ứng viên trong cơ quan của ứng viên.
- (3) Nếu người nộp đơn đã nhận từ 2 lần trở lên học bổng của Quỹ thì sẽ có ít ưu tiên hơn.

Thời hạn nộp đơn:

Ngày 01 tháng 12 năm 2020 (Thời điểm nhận hồ sơ)

Thông báo kết quả:

Tháng 4 năm 2021

2. Chương trình tài trợ cho các dự án nghiên cứu Nhật Bản

Mã hồ sơ : **RJS-KP**

Bộ phận phụ trách: **Bộ phận phụ trách nghiên cứu Nhật Bản và Giao lưu trí tuệ**

Mục đích của chương trình này là thông qua việc tài trợ một phần kinh phí để tổ chức các dự án về nghiên cứu Nhật Bản nhằm thúc đẩy hơn nữa nghiên cứu Nhật Bản tại nước ngoài.

Đối tượng nộp đơn:

Các tổ chức nghiên cứu Nhật Bản phi lợi nhuận tại nước ngoài như: Các trường đại học, viện nghiên cứu, hội nghiên cứu...

Các dự án có điều kiện như sau:

Các dự án (bao gồm cả dự án tổ chức trực tuyến) có thời gian thực hiện từ ngày 1 tháng 4 năm 2021 đến ngày 31 tháng 3 năm 2022 và đáp ứng một trong 4 nội dung dưới đây :

- (1) Dự án nhằm mục đích giáo dục, nghiên cứu, tổ chức hội thảo, xuất bản, thu thập tài liệu nhằm phát triển nghiên cứu Nhật Bản.
- (2) Dự án mời giáo sư thỉnh giảng từ Nhật Bản hoặc nước thứ ba với mục đích tổ chức bài giảng về nghiên cứu Nhật Bản
- (3) Dự án mở rộng nguồn tài liệu, chẳng hạn sách về nghiên cứu Nhật Bản
- (4) Dự án nhằm đẩy mạnh sự quan tâm đến nghiên cứu Nhật Bản và tìm hiểu Nhật Bản.
※Các dự án trong lĩnh vực khoa học tự nhiên và nghệ thuật hoặc các chương trình cho mục đích trực tiếp phổ biến các hoạt động thương mại và truyền bá các nguyên tắc, tuyên bố và chính sách đặc thù không thuộc đối tượng của chương trình này. Để biết chi tiết, xin vui lòng tham khảo Hướng dẫn Đăng ký tài trợ cho các Dự án Nghiên cứu Nhật Bản.

Nội dung tài trợ:

Chúng tôi tài trợ một phần kinh phí.

- (1) Chi phí tổ chức hội thảo (Chi phí in tài liệu, kỹ yếu, thuê hội trường, chi phí thuê máy móc, quảng cáo...)
- (2) Tiền thù lao (Tiền trả cho người phát biểu, giảng viên, tiền trả cho người hỗ trợ nghiên cứu, tiền trả cho người phiên dịch...)
- (3) Phí đi lại (Vé máy bay tuyến quốc tế, chi phí về ăn ở)
- (4) Các chi phí khác (Chi phí mua tài liệu...)

Số lượng dự án tài trợ (Tham khảo)

Có 29 trong số 52 hồ sơ xin tài trợ đã được phê duyệt trong năm tài chính 2020-2021

Phương châm xét duyệt:

- (1) Tham khảo trang 4 về phương châm xét duyệt chung dành cho các chương trình tài trợ.
- (2) Chúng tôi sẽ xét duyệt các hồ sơ hợp lệ với quan điểm lưu ý đến nội dung, tính khả thi, tính phù hợp, hiệu quả. Đồng thời, chúng tôi cũng lưu ý đến sự phân bổ nguồn tài trợ đồng đều tới các khu vực, các quốc gia và các cơ quan nghiên cứu.
- (3) Các chương trình dựa trên mối quan hệ đối tác đã có sẵn như các hiệp định hợp tác giữa các trường đại học hay thỏa thuận hợp tác giữa các trường thì độ ưu tiên sẽ thấp hơn.

Thời hạn nộp đơn:

Ngày 01 tháng 12 năm 2020

Thông báo kết quả:

Tháng 4 năm 2021

Đối với các dự án dự kiến bắt đầu vào tháng 4 năm 2021 thì xin lưu ý rằng thông báo kết quả có thể được gửi sau khi dự án đã bắt đầu.

3. Chương trình Tài trợ hội thảo về giao lưu trí tuệ

Mã hồ sơ : **RIE-RC**

Bộ phận phục trách: **Bộ phận phụ trách nghiên cứu Nhật Bản và Giao lưu trí**

Mục đích của chương trình này là thông qua việc tài trợ một phần kinh phí để tổ chức các dự án về giao lưu trí tuệ giữa các nước để xây dựng mối quan hệ tốt đẹp nhằm thúc đẩy hơn nữa sự hiểu biết giữa Nhật Bản và các nước.

Đối tượng nộp đơn:

Các tổ chức nghiên cứu Nhật Bản phi lợi nhuận trong nước và nước ngoài.

Các dự án có điều kiện như sau:

Các dự án như hội nghị quốc tế, hội thảo quốc tế, seminar, workshop (bao gồm cả dự án tổ chức trực tuyến) với đề tài là các vấn đề chung, vấn đề mang tính toàn cầu giữa Nhật Bản và các nước (tuy nhiên, sẽ có giới hạn cho các bài giảng, phát biểu của người tham gia dự kiến đến từ Nhật Bản)

※ Các đề tài có thể là : Vấn đề già hóa dân số, giảm tỷ lệ trẻ sơ sinh, môi trường, năng lượng, ảnh hưởng của khoa học kỹ thuật đến xã hội, đa dạng của văn hóa và cộng sinh của đa văn hóa, dân chủ hóa và sự quản lý của chính phủ, vai trò của văn hóa trong quan hệ ngoại giao, quan hệ quốc tế. (Những đề tài này chỉ là ví dụ để tham khảo)

※ Các dự án trong lĩnh vực khoa học tự nhiên và nghệ thuật hoặc các chương trình cho mục đích trực tiếp phổ biến các hoạt động thương mại và truyền bá các nguyên tắc, tuyên bố và chính sách đặc thù không thuộc đối tượng của chương trình này. Để biết chi tiết, xin vui lòng tham khảo Hướng dẫn đăng ký tài trợ cho các Dự án Nghiên cứu Nhật Bản.

※ Những dự án về văn hóa nghệ thuật mà những người làm nghệ thuật, nhà chuyên môn về các lĩnh vực liên quan đến văn hóa Nhật Bản sẽ ra nước ngoài để tổ chức các buổi công diễn, biểu diễn sân khấu, workshop... thì tham khảo chương trình tài trợ phát cử ra nước ngoài (Trang 10-11)

Nội dung tài trợ:

Chúng tôi tài trợ một phần kinh phí.

- (5) Chi phí tổ chức hội thảo (Chi phí in tài liệu, kỹ yếu, thuê hội trường, chi phí thuê máy móc, quảng cáo...)
- (6) Tiền thù lao (Tiền trả cho người phát biểu, giảng viên, tiền trả cho người hỗ trợ nghiên cứu, tiền trả cho người phiên dịch...)
- (7) Phí đi lại (Vé máy bay tuyến quốc tế, chi phí về ăn ở)
- (8) Các chi phí khác (Chi phí mua tài liệu...)

Số lượng dự án tài trợ (Tham khảo)

Có 32 trong số 80 hồ sơ xin tài trợ đã được phê duyệt trong năm tài chính 2020-2021

Phương châm xét duyệt:

- (1) Tham khảo trang 4 về phương châm xét duyệt chung dành cho các chương trình tài trợ.
- (2) Chúng tôi sẽ xét duyệt các hồ sơ hợp lệ với quan điểm lưu ý đến sự cân bằng của các khu vực, đất nước, cơ quan tổ chức tương ứng với đề tài, mục đích, quốc gia tham gia, thành viên tham gia kết hợp với quan điểm nhìn từ góc nhìn tổng thể.
Ngoài ra, chúng tôi cũng lưu ý đến các quan điểm sau :
 - a. Dự án có phù hợp với sự quan tâm rộng lớn của xã hội hay không, kết quả có ứng dụng được trong xã hội hay không.
 - b. Các nước được lựa chọn có phù hợp với đề tài, mục đích không (Trường hợp hai nước hay nhiều nước đều như được xem xét tương tự)
 - c. Nội dung kế hoạch có lưu tâm đến sự tham gia của nhân lực trẻ, sự hình thành nhân lực mới, có kết quả sâu rộng hay không.
 - d. Dự án có sự kết nối đến việc nâng cao sự công hiến quốc tế về trí tuệ Nhật Bản như việc sử dụng hiệu quả kinh nghiệm, kiến thức, nhân lực từ Nhật Bản.
- (4) Các dự án như sau thì độ ưu tiên sẽ thấp hơn :
 - a. Dự án đăng ký với Quỹ Giao lưu Quốc tế Nhật Bản toàn bộ chi phí cần thiết
 - b. Dự án dựa trên mối quan hệ liên kết sẵn có như Hiệp định hợp tác giữa hai cơ quan hay sự liên kết giữa hai trường

- c. Các dự án được triển khai thường xuyên với mục đích chính là thúc đẩy giao lưu trong các lĩnh vực cụ thể, chẳng hạn như Hội nghị thường niên...

Thời hạn nộp đơn:

Ngày 01 tháng 12 năm 2020

Thông báo kết quả:

Tháng 4 năm 2021

Đối với các dự án dự kiến bắt đầu vào tháng 4 năm 2021 thì xin lưu ý rằng thông báo kết quả có thể được gửi sau khi dự án đã bắt đầu.